

# DIHUNAMB !

BRETONED ...



*Skeuden golo el lévr neué, Marc'héger ar Gergoad.*  
(Guélet p. 312)

Burèu "Dihunamb" : HENBONT (Morb.) - C/C. 241-28 Nanned

# DIHUNAMB!

DASTUMADEN MIZIEK

Saüet get Loeiz Herrieu hag A. Mellag, ér blé 1905

## KRENNAD :

L. HERRIEU : Er brehoneg é skolieu Guéné. — *Dihustelleu*. — Hanieu Sent hor bro-ni. — *Lévreu koh* — *Lévreu neùé* : Marc'hger ar Gergoad, get Yeun Ar Go. — ROPERH ER MASON : Spontail en huanadeu. — EFLAM KOED SKAU : Soñnen de Grol. — Buhé Dihunamb. — *A glei hag a zeheu*. — Meinglé er brehoneg. — Laredeu hor bro. — Kamdro en Ankeu. Dastumaden-neu. Ar er golo : *Deueh er brehoneg biù é Bubri*.

ER BLÉAD	Eit Breih .....	12 lur.
	Eit Bro Frans ...	14 lur.
	Eit er broieu aral ..	18 lur.

UN NIVÉREN ..... pemp real

Distaol d'er vistr-skol, d'er sudarded ha d'er skolotaerion, mar goullennant.

Stagaden lénnegél DIHUNAMB. Miziek. Léh ma kavér obéreu en E. Héneu.

Er Bléad	Breih .....	10 l.
« Dihunamb »	Frans .....	13 l.
	Broieu aral .....	18 l.
	Ar bapér « Breiz »	20 real ohpen.

*Ne vo chanjet chomléh erbet ma ne gasér 4 real demb  
aveit péein er mizeu.*

Burèu en dastumaden :

Kas ol er péh e sel DIHUNAMB d'en E. Loeiz Herrieu,  
Henbont (Bro Guéné). C/c.241-28, Nantes.

# PAUL LE DEAUT

deit é léh Candalh

4, hent Port-Loeiz, ar er hé, Henbont

E BRÉNO GENOH : avaleu-doar; avaleu chistr hag ava-leu-mir; piz bihan, hariko glas ha hantér-gran, kaol, gran, ha hoah...

E UERHO DEOH : hadaj, fresk ha sur, fostat a gement sord e zo, rad, sabl kregad, fusteu, plouz-to, ha hoah...

*A pe iet de Henbont, kerhet de gonz dohton; un dén ag er vro é bag e gonz brehoneg.*

BOMBARD - BINIEU

MUZIK A VREIH - PLADENNEU

# G. OLLIVIAUX

4, ar er Bôve (étal en Hoaridi)

Pelgonzér : 4-21

# EN ORIANT

# PLANT AVALEU

*Araok préneis hou plant, deit de uélet un dé,  
Er ré e zesaùér eidoh ér Gerneùé.  
Bout e zo fréh goudask, hag avaleu koutel,  
Avalou huek ha braù, tré de gäerat hou tuel !*

POPINEG ER GERNEUÉ S' KARADEG, HENBONT

## Kerbel de glah hou tillad de di E. HINGAND

28, ér Ru Neùé — HENBONT

Hui gavo ino pep sord dillañ  
eit goased, tud iouank bugale  
Dillad groeit revé hou korv  
Labour groeit mat  
Kement sort dañiné ag er hetan  
er marhadmatan e fehé bout

DILLAD LABOUR  
deit ag en tiér guellañ  
« A. Lafont »  
« Le Costaud »  
« L'Inusable »  
« Le Coltin Parisien »  
Dillad glaù « Torrilhon »

En arben ag er uerh vras hon es é hellamb guerhein  
marhadmatoh eit ne vern pé ti.

## Tud a gosté Henbont!

Mar hues dobér a lezeuaj eit gobér drammeu d'en dud ha d'el  
loñned; a ourizieu énep d'er forsadur (hernie); a drew eit gobér  
adro er vugale vihan; a suan goust huek hag a drew avelit em-  
nétat pé em-gaerat; a lezeu énep d'er fai loñned; a remedeu loñned;  
a liù hag a drew eit en dillad, en tiér, er glustraj, tit ou liñein pé  
ou hamper, kerbet hardib mat de di

F. SIMON, Lezenour-Gourizour

43, ru Trottier, HENBONT

un diaz ag er vro, e ouï brehoneg hag e rei deoh er guellan dega-  
mén, en ur arzhenn deoh pep tra goul machet eit é lâb aral.

É TI-SÉ HOAH : Mar hues luneteu de brénein, diar paré ar  
antézineur-dezagañ; avelit gouf ha dobér hues a luneteu J.  
SIMON, ar mal, lunetour a vec'h, arnodet E. F. O. M., e va-  
zaio hou sellou eit nitra hag e ava-jo aber avu luneteu torret. "Ur  
guellan luneteu."

R. C. Lorient, n° 8185

D'EN HANU GET UR BANIG DEUR

VER GOUIANU EN HOU KAPE

**KIRSCH BRETON**  
LUCHEIST

## Glustraj

PRENEIN GLUSTRAJ nen dé ket  
un hoari : Chonjet mat éraok prénein  
Arlerh é vo dévéhat deoh en devout ké  
Glustraj koed tiù

deit a di **E. HINGAND**, 28 ér ru Neùé, HENBONT  
e zeliet kemér, rak men dint groeit mat, braù, hag achiù. A  
gaost de gement-sen é mant ken istimet.

Koed ag er hetan : michérezion ag en dibab e vé dob  
ou gobér.

Prenein ha guerhein e hramb glustreu koh diar er mé  
hag obér é hramb getè glustreu aral.

DILLAD HAG EN DIBAB

## TI BRAS AU PROGRÈS

16 ha 18. Ar er Bôve, en ORIANT

En dillad e jaoj ave.t eureden, bag eit bragad

Bout e zo de choej e klement sord e zo

BERPET EH ES DILLAD MARHADMAT EN TI-  
MAN.

NEN ANKORHET KET.

EN APOTIKEREN KREIZ KER

(TI RENOULT, kent)

65, ru ar Morbihan (ru en Ille) 34, ru des Collines du Quéménez  
dallor get en R.

## J. BELLEISSUE

APOTIKER AG ER HETAN SKLAS A SKOL VRAZ PARIS  
é hantec drammeu, lannet; ha rannet; e leg vore et en dud vore  
et lannet. Un dud e rann et rann e la goulc rann d'ho c'hoit de goulc  
ha rannet.

Ha Apotikere e mei benn hentong

LEH DE FERMEIN

## SAV

KEL'HGELAOUENN DRIMIZIEK  
DUDIUS HAG AES DA LENN  
GRAET EVIT AR VREZONEGERION  
SKRIV : H. MAZE, P. R. BUREAU N° 23  
PARIZ

## NE VERN

pesord remedeu e hues dobér

AVEIT EN DUD,

AVEIT EL LONNED

groeit prest-ha-kaer pé de gampen, revé papér hou  
médesinour; gourizieu merhed, bugalé ha tud vras;  
mar fal deoh bout chervijet mat ha fonapl é ma daù  
deoh monet de di

## L. JOLIVET

Apotikér ag er Hetan Sklas  
Ru Trottier, HENBONT

(En ti tostan d'en iliz, é lein er ru)

Kerhet a berh Dihunamb hag é veet degeméret mat

## TI ERICHEMINAL BRAS

en dud a ziar er méz e ia de brenein ou zreu de di

H. ha P. CORBIERRE

Ru Hoche (étal kazern er Soudarded) EN ORIANT

Kavein e hrér inou : GUSKEMANTEU A BEP SORD : Mihéra,  
Gloanaj sei, lién, koarh ha koton, gloan mérinoz ha molton, fla  
nel, jileteu jibôés, chaleu; MERSEREH, VELOUZ; Plu, gloan  
ha ran eit guélémie. Dantérieu velouz brodet, Lién presoér.

Ti Corbierre e uerh DANUE AG ER HETAN eit gobér guske  
manteu mod er vro ha neah e vé MARHADMATOH en treu éno  
eit é lêh aral Er guellan digemér e hrér d'en ol.

Tud en ti e gonz brehoneg

## é ti CHEVASSU

Horlojour hag Orfèbour

Ar dachen Bisson ha ru er Fetan, én ORIANT

É kaveet horlojeu, montreu, ranjenneu a bep sord. Bi  
zeuiér kaer ha brageriseu aral. Boketeu-éred ha pep sord  
bijouteri.

Tud ieuank kosté en Oriant kerhet d'en ti-sen de glah  
hou treu éred : é nep tu ne veet chervijet kerkous; é ti er-  
bet ne gaveet kement de choéj.

Lénnérion ha lénnérized Dihunamb e vou groeit anehè er guellan  
degemér.

Hui hel monet a fians d'en ti-men : ér hornad bro abéh ne gaveet  
marhadmatoh.

## HOTEL TERMINUS

GUILLAS - ROY, Perhen

ADAL D'ER GAR VRAS  
én Oriant

PELGONZÉR : 1-62

Er guellan predeu; en ézemant brasan  
TUD EN TI E GONZ BREHONEG

## AVEIT HOU TENT

kerhet 4 ru Hoche hag ar dachen Alsace-Lorraine (Etañ kazern Bisson hag ostaleri Beauséjour)

PELGONZÉR : 11-03

## M. LAUDE

Sourzien aveit endent a Faculté de Médecine Pariz

Digor bamdé, adal 9 eur beta 20 eur

Sel MERHER vitin  
alieu' aveit nitra d'en neb e gar

NE VERN PETRA E HUES D'OBÉR D'HOU TENT :  
TENNEIN, PLOMMEIN, EUREIN, KAMPEN, LAKAT DENT  
H. H., KERHET DE UÉLET EN E. LAUDE.

— Ken marhadmat èl e zo —

IYET KIRSCH AG ER VRO

GROEIT GET KIGNEZ AG ER VRO

## KIRSCH BARREAUX

E LOCHRIST (Morbihan)



## Er brehoneg é skolieu Guéné

Huéh kant pear kroédur ha deu ugent — hep konz a gloéreged er Hloérdi Bras — en des labouret, ar er brehoneg, é skolieu kristén eskopti Guéné, épàd er bléad skol devéhan, ha disket un tammig istoér Breih.

Én arben d'er proveu bout bet deit stankoh er blé-man, éh es bet gellet rein primeu de dri ugent benak anehè, ha kreskat loden argant er vistr.

Trugéré e zélean laret d'ol er ré en des kaset ur blankig benak : grès dehè hon es kavet en tu de rein kalon d'er vistr ha de zigol er vugalé hag e chom féal de ieh ou bro.

O ! a dra sur, nen dé ket kalz a dra er péh e hramb, a p'el lakér adal d'er brezél garù e hra éleih a vistr d'er brehoneg, hag adal de sotoni divezul mammeti e zo. Laret neoah é ma didalvè hol labour ne vehè ket eûé jaoapl. Doh el lihérieu e za demb, é huélan splann pegement diés é de lod ag er vistr lakat er gerent de blégein. Met guélet e hrér ar un dro, pé ker bras confort e gav mistr ha mestrézed é huélet en harp e ramb dehè bep plé, hag eûé en istim vras en des aveité er vrogarerion gredusan.

Kenderhel e zo ret enta. Skuir er skolieu brehonek nen dé ket kollet. Tostat e hra bepred en dé ma vo daù d'er Goarnemant digor é skolieu d'er brehoneg : dré vraù pé dré vil, dré en nor pé dré er fenestr, monet e hrei ér skolieu ha kemér e hrei el léh e zo laeret azohton : el léh ketan. De hortoz, é sellamb er skolieu e hra ou devér èl gohadeu tan kuhunet, un tammig é pep korn a Vreih. Get en distéran aùel a du, é hreint flam hag e rédo rah dré er vro, én despet d'ardeu er speredeu strih.

Pep plé é kreska nivér el lévreu e hellamb kas d'er vugalé, ha liés é tegóéh d'er primeu brehonek bout er ré kaeran ag er skol. Kaset e zo er blé-man : Ar en deulin, Ar Bont er Velin, Bourapted en tiegeh, Mab Azen, St Kolmkel, Tud brudet hor bro-ni, Lévrig er Hristén, En Aviél, Un dornad plijadur, Prinsézig en deur, Foér Vériadeg, En Est,

ha réral. Elsé é stréuér émesk en dud ur ioh lévre brehonek, ker braù bamdé èl er ré gallek, hag e ziskoc, guèl eget konzou, é ma mat er brehoneg estroh eget de laret « seké » d'er moh pé « gisti » d'er seud !

Dalhamb enta !

Ar dachen er brehoneg é ma el labour kaeran, spleitusan ha mālan d'obér; rak ne vehè mui Breih erbet mar dehè d'er brehoneg ha meruel. Ar en dachen-sé éh anaùér eùé er ré e ven, é guirioné, ma viùo Breih; rak arnehi n'en des tu de ounid na seienneu er Goarnemant, nag argant, nag inour. Azé ne hrér nameit chervij Breih : n'en em-chervijér ket anehi, èl ma hra kement bremant.

Hoah ur uéh enta, trugérè a galon, é hanù er skolieu, d'er ré ol e sekour getè, hag inour d'er vistr ha d'er vestrézed kalonek e hra ou devér.

Loeiz HERRIEU.

## DIHUSTELLEU

I. — Kam-digam d'émen éh et ?

Pen-touzet

En dra-sé n'hous sel ket !...

(En prad bag er riolen-deur)

II. — Na ped « arsa »

E faot eit obér un dra ?

(Nameit unan mar bê groeit béan !)

UR GIR DE GLAH :

Léh ma vè né é vè leu, e larér; hama klasket ur gir e zo eùé né ha leu abarh, hag e bliij bras d'en ol neao ? (Leuiné)

## DIHUSTELLEU ARAL

I. — Petra zo guen èl erh, hag erh n'é ket;

Ha glas èl kaol, ha kaol n'é ket;

Ha ru èl tan, ha tan n'é ket;

Ha du èl gleu, ha gleu n'é ket ?

II. — Rous en tad, ha rous er vam, ha rous er vugalé vihan hag ol é mant melinériion ?

III. — Un tad ihué hag ur vam kri,  
Hag er vugalé ' vè mat ?

(Kaset get I. en DIBREDER).

## Hanùeu Sent hor bro-ni

Araok men dé bet studiet mat istoér Breih hag er brehoneg, éh es bet fariet, liés, én hor parrézieu, get er Sent ha ne vezé ket kavet trechad anehé èl lévre. Elsé é vér deit de chanj hanù de galz a sent koh ag hor bro ha de rein dehè hanùeu sent a vez vro ha n'ou des nitra de uélet get hor parrézieu-ni.

N'en des hañni hag en des feteket kement ar en dachen-sé èl hor henvroad ha kenlabouré J. Loth. Ha deit é liés de ben a zakor de Sent hor bro el iéh lammet getè get personed ha tudchentil diouieik.

É sellet doh é labour, Les noms des Saints bretons, éh amb de lakat é Dihunamb, notenneu, hag e hello chervij marsé, de gavet pen hoah d'ur Sant benak, reit un hanù gallek dehon, en despet, liés, d'é hanù brehonek anaüt mat atau émesk en dud.

É skriù en notenneu-man no glaskan nameit dakor d'er Sent-sé en des biüt én hor bro ha groeit vad d'hon tud koh, én ou inéan hag en ou horv, en inour hag en trugérè e zeliamb-ni dehè. Rak, mar dé délé demb inourei en ol sent ag er Baradoéz, erhat é neoah gouiet grad, de getan, d'er ré-sé éh omb ag ou goed, hag en en des, dreistol, karg get Doué de oarn Breih hag er Vretoned.

Gellout e hramb laret, hep fari, é ma grès déhè éh omb hoah, hiziù en dé, kristénion ha Breihiz. Traoalh é aveit derhel chonj anehé.

M. I.

ST ALBAUD e zo anaüt é Berné. E Kozvarc'had (Tregér) éh es ur gér Sant-Talbot, hag e zo en hevelep sant, merhat; rak liés é lakér en t a sant de stagein doh en hanù é za goudé, a pe zereu get ur voéhellen.

ST ALARIN e gavér é Guiskriù, léh men dé keméret é léh sant Talar, patrom er ronsed. Revé Loth, nen dé ket ur sant é. E diellévr abati Kemperlé é kavér hanù er gér-sé skriütet Soult-Alarun. Hag Alarun e zo hanù ur voéz. Un intron pinùik ag en hanù-sé, en doè reit ,ar un dro get un aral, parréz Dinéol, ha madeu bras aral, d'abati Lanndeveneg (ardro en XI<sup>e</sup> K.) E Kembré éh es un inizen Alarur.

ST ALOR, patrom Ergé-Vihan, étal Kempér. Distaget Alour. Patrom Ploubannaleg. Ur chapél en des é Tréguenneg, Loth en em-oulen ma ne vehè ket guel skriù Halor pé Talor ?

ST ALOUARN, skriütet sant Dalouarn é diellévr Kempré. Marsé en hevelep hanù get sant Aelhaiarn, inouret é Kembré. Er péh zo sur, n'en des nitra de uélet get Talouarn.

## Lévreu koh — Lévreu neuë



YEUN AR GO : *Marc'heger ar Gergoad*. Skeudennet get E. Ar Gelleg. Buréu Dihunamb : 2 sk. er péh dré er post. (Ar bapér braù : 11 l.)

« En treu burhudas én on é vont de gontein deoh, bugalé, em es kleuet me unan, tost de dregont vlézo, get un dardoup iouank hag e oè meuel é ti me mam é Pleiben ». Get et honzeu-sé é krog I. Er Go ér sorbien burhudas, e zispleg demb énni, taoliou kaer er brinséz iouank Leuiné, hag en doé keméret dillad paott aveit monet de léz Roué Breih. Treu ken souéhus e hra ma tas, un dé, er roué iouank d'hé hemér de bried, é lén ur brinséz pinùk ha gelloudek a vro Indéz, a pe ouias éh oè ur piah e oè Leuiné.

Dibunet é er fidorien ér brehoneg biù ha huck-sé e zo hani hor heneil I. Er Go, hag e hel kement dén lénn, é Breih pen-der-ben, get predérein un nebed. Ur rol ag er giriou diésan ne vehè ket bet ré neoad él lévr.

Un trésor neuë, dornet mat, E. Er Gelleg en des lakeit faltazi er sorbien de zonet de vout guirioné. Sur é plijo el lévr de vugalé. *Er Brehoneg ér Skol bro Kernieu.*

Goulen e hran get me lénnerion er prénein stank aveit rein en tu d'hor heneiled de dennein ou argant ér méz er hetan guellan, ha de séuel lévreu aral, ken braù, aveit ou bugalé-skol. Engorto int de vollein, aben er blé, *Robinson Kruzo*.

L. H.

Er skeudennet vras e gavér én nivéren-man e zo tennet, get grad en obérou, ag el lévr neuë : *Marc'hégér ar Gergoad*.

### DE VOLLEIN

*Dasson ur galon*, Sofinenneu, barhonegeu, toñnieu merket, skeudennet ar goed get R. Perrin. Diù volladen : unan broadel, get brehoneg hepkén; unan brehonek-gallek.

Ne vo ket gellet komans mollein el lévr araok miz Hénoal : er hoedenneu-nen dint ket prest.

Keméret e vo enta hanieu er rakprénerion betag en achimant a Hénoal. Ardro 200 en des lakeit ou hanù beta breman : n'en des ket traolah hoah aveit paravizein doh er mizeu.

Lénnerion *Dihunamb* kaset hou hanù fonapl. Elsé hou po ul lévr marhadmat hag e hrei plijadur deoh lénn. M. I.

I. EN DREZEN : *Itron-Varia Garméz*. Prest é koedenneu. Kreston hag é ma el lévr étré dehorn er vollerion. Mar vennet kavet el lévr skriuet d'en obérou : 39, ru Pont l'Abbé, Kemper.



Obér e hrsas tèr kroéz vihan ar en doar dirak er Harù-Meur.

(Tennet a *Varc'heger ar Gergoad*)

SANTOHAD

**SPONTAILL EN HUANADEU**

Chetu un istoér degoéhet é kér Guéné, én amzér-hont mah oë moigousket er ruiet d'en noz ha ma vezé hoah sklérijennet en tiér get gouleu soeu. Displégét é bet dein get me zad-koh (Doué r'er pardon !) hag e vouré kement konz ag en treu fentus degoéhet geton.

Iouank flam e oë hoah nezé, ha diméet a neùé-zo get me mam-goh. Abalamor d'é vechér (ijinour e oë ar en henteu) é tegoéhé dehon bout, liés, devéhat bras d'arriù de noz. Héh unan kaer e chomè é voéz nezé de hortoz ma tezé ean d'er gér. Tioél é vezé én ti bihan, doh splandér goann ha krénus er gouleu. Didrous e vezé eùé, deusto d'un davarn e zibouké én hevelep ru, tostik tra d'ou zi. Ne gleued nameit kiri gloéu é tremén guehavé ar er paùé dibrén ha chas é harhal d'el loér. Beunek e vezé enta me mam-goh en déieu-sé, dreistol épàd er gouiañù, a pe zé en noz ken abret.

Un dé mah oë elsé klouhañnek, é hortoz hé goaz de zonet, cher kampen hé fred, chetu ma kleu, spontus é peah en noz, ul lostad huanadeu hir ha klemmus ur souéh ! èl ouilvan inéañne glaharet er bed aral :

*Heu... Heu... Heu... Heu...* Sklaset get er eun, hi e chomas ar hé hadoér hep kredein pellat doh er gouleu. Met a pe voë achiù en trouz, hag er beden e hrs aben de Zoué avenir er Ré Dreménet, éh arriùas me zad-koh, leuin ha guïù èl bepred.

Hoarhet e hrs a végad é kleuet er péh e oë degoéhet get é voéz. Ha ne badas ket pél er chonjeu trist én ti, sklérijennet arré get splandér ur garanté iouank ha ber-uidant !

Siouah ! Un nebed déieu arlerh é tas arré spontaill en huanadeu, un noz mah oë er goaz devéhatoh eget biskoah. Met è léh huéh pé seih huanaden hir, é kleuas er voéz iouank naù pé dek galùaden lan a hireih, hag e seblantè bout groeit tost-tost d'er vagoér damzu. Er uéh-man é semplas goziùk er geh voéz ha ret e oë bet d'hé goaz, a p'arriùas, obér ar hé zro un nebed euriadeu, ken nen das kuit en derhien hé doë cherret get en eun.

« N'hellein ket mui chomel me unan ér gér d'en noz » émé-hi, « Ne anaùamb, allas ! hañni erbet é kér. Penaos obér ? »

Guir e oë. A Vetz, él Lorrén, é tent, a neùé-zo, divroet ma oent get er brezél 1870, ha n'anaùent ket hoah kalz a dud é Guéné.

« Ne spontet ket, me moézig peur a garanté, » e responsas me zad-koh. Chonjeu é en treu-sé ha nitra kén. Arhoao é ma er sul, ha niiei d'obér un dro balé kevret; ha, get er blijadur hor bo, é vo chaboutet fonapl ol en éned du-sé. »

En trenoaz, goudé bout obeit betag er Pont du, é pen er Rabin, é tistroezant de ru er Guerhézed, lén ma oent é chom.

« Damb d'en davarn, » emé er goaz, « d'hortoz eur koén. Haval é genein é kavér éno guin Sarhañ ag en dibab. »

Hag ind obeit d'en davarn hag e oë frank ha splann, gouleu abarh doh sour. Laius e oë en dud éno neoah.

« Ker séh, ha huek èl guin er Mozel ! » e laras me zad koh, én ul lonkein é uérennad get plijadur.

« Nag ihuél é er sal, aman, » e laras er voéz. « Sellet ! Deu estaj e zo ar en ti. Magoér hol lojeris e arriù aman, kredan, ardran kein er hoh orloj-sé. Tiù é er vagoér sur, rak nepred n'hon es kleuet én ti-ni trouz en davarn-man, ken biük ! »

Ne oë ket laret mat dehi er honzeu-sé, ma soñnas seih eur én orloj koh. Goustadik é tistillè un trouz chifernet ha merglet, èl boéh er boulom kroset mah oë.

*Raou... Raou... Raou...* seih kuéh dohtu !

Ha goaz ha groeg de sellet aben en eil doh é gilé, épàd mah achiùè en orloj dibun é gaññen drist. Hag ind de hoarhet keti-ketan.

« Chetu kavet boéh me spontaill, » emé er voéz étré diù hoarhadan.

« Ha chetu ean taolet arré é dan en ihuern ! » e laras er goaz én ul lipat ur uérennad neùé !

ROPERH ER MASON.



*Soñnen*

## Soñnen er Grol

Allegro vivo  $\frac{2}{4}$  = 104

a in gieuamb bombard ha binieu, gé!  
é soñnein, é tiskan soñnenneu,  
krog en tan en hor haloneu.  
DISAAN grol ar er prad re fest er hornad  
Bourusoh é krol aveit labourat! Ha ni... vatlabourat

- I. — A pe gieuamb bombard ha binieu, gé !  
É soñnein, é tiskan soñnenneu,  
É krog en tan en hor haloneu
- Diskan. — Ha ni grol ar er prad,  
Pe zo fest ér hornad;  
Bourusoh é krol aveit labourat.
- II. — Er beizanted, er vechérizon,  
En dudchentil, en davarnizion,  
Er gakouzed, er gemenérion,  
'Ia de grol...
- III. — Er merhed koant, g'où deulagad guiù,  
E zisko ou dent ne vern de biù !  
Aveit en devout ur haer a liù  
Ind e grol...
- IV. — Ha meur a uéh memp guélet e vé,  
En tadeu koh hag er vugalé,  
É rein en dorn en eil d'égilé  
Aveit krol...
- V. — Er ré bihout kousket ér guélé,  
É kleuet en trouz e zihuné;  
Met ou mammeu e rè bron dehè  
Araok krol...

VI. — Iein en amzér, pé rostus en hañù,  
Hennet zo er hrolour guellan  
E chom de fringal en devéhan,  
Hag e grol...

VII. — Hor hrol e zo ur hrol a feson,  
Ne zihuuen ket en eutru person.  
Ha memp merhed er Gongrégasian  
E pour krol...

VIII. — Dalhet, bredér, de grol ér mod koh.  
Mar da tud d'obér goap ahanoh,  
Dehè hep doujein respondet : ... mél !  
En ur grol...

EFLAM KOED SKAU.

## A glei hag a zeheu

### DEBAUVAIS DIHAODET

D'er 25 a Ourhelen é ma bet dibirzonet F. Debauvais, renour Breiz Atao. Éh oè én toul a oudé er gouiañù treménet aveit bout laret ne jaojè ket kas er Vretóned de vont lahet aveit sekour get Bénès goaskein ar er Slovaked lakeit édan é vili hep goulen geté.

Gellout e hrér bout énep de boanteu hor henvedr a Vreiz Atao; un dra neoah ne vo ket lammet getè : é mant er ré getan ha n'ou des ket doujet gouzanù prizon eit bout laret ihuel er péh e chonj, én dan ag ou halon, en darn vrasan ag er Vretoned. Diskoeit en des elsé Debauvais é garanté beruidant é kevér Breih : inour dehon.

L. H.

### CERCLES CELTIQUES

Plijadur em es bet é huélet er strolladeu hanuet Cercles Celtiques ha bretons doh en em-gleuet é Guéné, revé alijen hor heneiled ag en Orian hag e labour kement aveit er brehoneg. Engorto on enta é heulieint skuit en Orian hag é lakeint muioh mui ou albéhen get er brehoneg ha nebeto get er gouilieu a ziavéz bro, hag aveit diavézerion. Chetu 40 vié é huélan kañnal, dansal hag en em-zigizein ha ne gavan ket en en des kement-sé parreit katz doh er brehoneg a gulein é kornadeu e zo. Mar ne sovér ket er brehoneg, ol en treu-sé ne veint nameit ardeu hep talvedige.

### UR VREIHADÉZ MUIOH !

Ur garten e lar demb : « Tina ba Yann ar Beg a zo laouen o kemenn d'eoc'h ginivelez o merc'hig Gwenola. Yac'h eo ar vamm hag ar bugel ».

Buhé spleitus d'er plahig ha kenleuiné d'er vam ha d'en tad hag en des vennet diskoein é mant Breihiz, é vollein ou hartenneu é brehoneg.

### SKOL DRÉ LIHÉR « DIHUNAMB »

Pédet é kelenneron er Skol dré lihér de gas de vuréu Dihunamb, araoek er hetan a Uengolo, doéré a labour ou diskerton. Relakeint ar ou fapér hanieu ou diskerton, peh ré e zalh de labourat, er ré e zo kriù eroalh aveit kapein ihueloh, er péh e chonjant ag ou labour, en ur gir pep tra e hel chervij dein d'obér el labour blé diar et skol-ni.

L. H.

### ER BREHONEG É SKOLIEU ER GOARNEMANT

É skol Plougouskan éh es ur mestr-skol, en E. Omnes, ha n'en des ket gortoit otré er Goarnemant aveit obér skol brehonek d'er vugale. D'en 22 a Veheuen éh oè er gevérereh étrésé aveit er pri-meu. Nandek e oè anehé, paotred ha merched.

Er varnerion e oè hor heneil F. Even, notér é Tregér, en Damezéléed Frapié ha Langton hag en E. Et Bescond, ou zri keleñnerion E. P. S.

Gourhemenneu d'er mestr !

### ENEP D'ER BREHONEG

Aoudé un herraad-zo é ma skarhet er brehoneg ag en Ouest-Eclair, get fal zigareieu. Aljein e hrant me lénnerton de skriù, stan-kan guellan, d'en E. Artur, renour er hazeten, aveit laret dehon é mant souéhet d'en doéré hag é houllennant ma vo lakeit endro pen-nadeu brehonek abarh pep suhun ha zoken liésoh.

En em-zihuenamb !

### LABOUR RÉ EN « 3 b. »

Chetu ur skritel e zo bet staget ar lestreust lestreg en Atlanteg hag e zo oet d'obér ur droiad tro ba tro d'er broieu keltiek é Miz Mé devéhan :

### AVIS AUX MARINS BRETONNANTS

Liverpool se trouve à la frontière du pays de Galles ou pays bretonnant d'Angleterre qui s'étend entre Anglesea, Liverpool, Cardiff et Pembroke.

La totalité de la population de cette contrée (et 25 % de celle de Liverpool) paysans, ouvriers, bourgeois, intellectuels, parle, lit et écrit le gallois qui est d'ailleurs enseigné dans les écoles du pays.

Le gallois ressemble beaucoup au breton et cela s'explique puisque les Bretons sont venus jadis de Grande Bretagne peupler l'Amérique. Quelques différences existent du fait de quatorze siècles de séparation et aussi du fait qu'au pays de Galles la langue, toujours honorée et parlée par les gens instruits, s'est beaucoup plus enrichie que le breton.

Les marchands d'oignons de Roscoff et les marchands de fraises de Plougastel qui sont venus au pays de Galles ont souvent réussi à se faire comprendre. Faites comme eux à l'occasion et vous ferez plaisir à vos hôtes, heureux de retrouver des frères séparés d'eux depuis si longtemps.

A pe larein é ma un oisour, kansort ag en « 3 b. », en des bet er chonj-sé ne vo hañni souéhet. É Brediah er brehoneg biu ne hrér ket kalz a drouz; labour ne laran ket.

### Buhé Dihunamb

#### MIZ GOURHELEN

Komenandeu neué : 12

Komenandeu kollet : 0

Chetu labour tri lénour.

Più ahanoh, lénnerton ker, ne hellehè eûé, a p'en em-lakehè mat, kavet ahoel unan aral de gemér Dihunamb ? Kredet mé, aséet, huï dreistol tud iouank. Ha goulennet nivérenneu genemb de ziskoein. Kaset e vo deoh er péh e gareet : 10, 20, 50, 100 mar karet, hag aveit nitra.

Araok en achimant ag en diskuih é vehé jaojapi kaout 50 kome-nandour neué aveit tâlein d'er mizeu neué e goéh arnomb get en « taxe d'armement ». D'el labour enta, aveit er brehoneg ! L. H.

### Meinglé er brehoneg

#### GIRIEU DASTUMET ÉMESK ER BOBL

biù (s. m.) : ur biù : un vivant. E senefi eûé *insupportable* : N'em es ket mem biù geton : il me rend la vie *insup-portable*.

a skelp : de biais.

afochein (v. n.) : échouer, rater (aveit ur haden, ur blan-ten) Laret e vè eûé eit konz ag un dén nen da ket de ben a zisoh get é chonj : afochet en des.

afochaden (s. f.) ur blanten, ul lon krazet, fal seblant getè de greskat.

inotein (v. a.) : obér ur beg pik-moén d'ur bar, d'un tam koed eit mah iei ésoh én doar.

maen-kibr (s. m.) : Pierre de taille formant brise-vent aux deux pignons des toitures en chaume. (Kibr : chevron du pignon, sur la muraille, entre le maen-kibr et le grenier.)

(Dastumet get L. H.)

### Laredieu hor bro

Soñnen er vageréz eit lakat ur hroëdur de zansal :

Ni ia d'obér un dansig

Get botou-léz Laoransig;

Laoransig n'é ket ér gér

Ni zanso g'é voteu-lér !

A pe vè iein en amzér ha ru er fri get en anoued :

Mari !

Er bouruig zo ar hou fri !

(Dastumet get en Intron M. D.)

## KAMDRO EN ANKEU

GET LOEIZ HERRIEU

Ret é dein eùé klask lojeris d'em ofiserion. En un ti bouriñian éh on degeméret ag er guellan. Ur voéz goh hag hé merch, chomet aman épàd er brezél, e hra dein azéet, hag e dap ur vouteillad guin koh, unan kuhet dehè én doar, én ou haù, e larant dein. Kénnig e hrant dein eué goastel bihan, groeit dehè get bled segal ! én diout d'en eneberion.

Hag é konzamb ag ou buhégeh, édan damani er « Boched ». Tri dézo éh oent ama hoah. Goulen e hrant genein doéréieu diar er péh e dremen é Frans, hag er soudard hon es kavet ar hon henteu. Mab en ti e zo ofisour, un tu benak é Frans, met ne ouiant ket é pé tachad; rak gloëu é er guéhieu ou des bet doéré anehon.

Donet e hra en dareu é deulagad en diù geh voéz-man é konz ag ou glahar, hag ankin e za dein doh ou guélet. Hag é trinkamb get er guin koh-sé ha n'en des ket tañioeit er Germaned.

Just a pe oemb éh ivet, chetu en nor é tigor hag un ofisour é tonet én ti a her. Ean e saill é divréh er voéz goh, én ur ouilein, ha goudé é divréh en hani iouank, hep distag ur gir, na ean, nag en diù voéz, taget men dint get el leuiné hag er glahar e lan ou haloneu. Mab en ti é. Eh oè é tremen én hent, un tammig ar hol lerh.

Seùel e hran fonapl, én ur drugérékat, aveit lezel en dud vat-sé étrézé. Tri blé zo n'ou des ket en em-uélet...

Monet e hran d'em burèu de gampen un tam bouid. Kavet em es, én un daol kegin, un nebed penneu ouignon, pibr ha halen. Hag, él em es amonen ag er gér, én ur vouist, é hran souben rous aveidonn hag en adjudant Konan. Deu restad bara séh hon es : elsé é tamb de ben ag ou implé hag a vérennein.

Goudé, é kampennamb un tammig er burèu. Ur fornèu e zo abarh hag ur guéle bras, get ur holhedad mat a blouz : hon très aveit henoah ! Met ne oè ket achiù mat demb skarhein el lousteri chomet arlerh er Germaned, ma tegóeh Fil-de-Fer. Hoantat e hra aben en tachad : « Vous avez un fourneau, emé ean, je coucheraï ici ce soir. » Hag ean de gas é veüel de glask é drew d'é gambr aveit ou degas ama.

Ne blije ket kalz en hoari-sé dein. Nen dé ket er uéh getan éh on skarhet elsé d'en andel, goudé bout bet kavet ur gambr klos dehon. Er uéh-man sur ne hrei ket dein skarhein.

Ne laran ket gir épàd m'é ma ama, met kentih men dé oeit kuit,

é laran de Gonan : « Eh an de zizofinein Fil-de-Fer, er uéh-man.

— Ia, emé ean ! Petra iet d'obér dehon ?

— Gortoit... »

Ha mé de zibéhein korzen er fornèu ha de voutein abarh, start, ur roltad pilleu. Goudé é lakan pep tra én é lén, Araok chernoaz, a pe freska en amzér, é hran tan ér fornèu. Hag er moged de gargein er gambr ken n'en em-uéiamb ket mui ! Digor e hran dor ha fenestr.

Nezé é tegóeh Fil-de-Fer de sin me fapérieu : « Qu'est-ce qu'y ja ? » emé ean, én un dennein ar benneu é varbistel, « il fume, ce fourneau ! Conan, allez dire à mon ordonnance de reprendre mes affaires ; j'étais mieux là-haut ! » Hag ean de achap én un dorchein é zeulagad...

Nag un hun vat hor boë groeit Konan ha mé, en noz-sé, goudé bout distanket er fornèu ha tuemmet a feson er gambr, araok monet de gousket...

21. — De 6 eur éh amb kuit trema Cugny. Adreist hor pen, goudé Villeselve, e spiamb é tonet tremazomb un aerlestr hag e zeval, él ur spalouér é fardein ar ur én. Araok en devout bet hoar de uélet a bêh bro é, é ma tostik demb hag é ten arnomb get er mindraillér. Un « taube » en hani oè, Redek e hramb a glei hag a zeheu, peb unan d'é du, él un nebed poussined sponget... Trugéré Doué, hañni anaromb n'en doë cherret nitra.

9 eur é a pe arriùamb. Éma er gompagnoneh 22/51 doh hor gortoz ha d'anderù, aben, éh a hon tud de labourat geti, de durel ur pont ar er hanol, é lén en hani en des er Germaned lakeit de saill, goudé men dint oëit d'en tural. Ol er borheu, ar ribi er hanol e zo dizalbadet dehè. En dud anehè ou des boutet d'hor havet.

Epad ou labour, éh es tennet ar me zud. Unan anehè, Haye é hanù, e zo diskaret get un tam potarn ha lahet.

Degaset é de Cugny de vout interret.

Hizù é kasér kemen demb de ziao doh en ol drew chomet arlerh er Germaned é tihen. Bonid pusuniet ou des lézeti ar ou lerh aveit hon ampouzonein, ni hag hor ronsed. Fir foén, ér plouz é kavér obusez prest de saill a pe douchér dohèt ; én tiér eùé, étal en norieu, er hadoérieu, h. h.

En anderù-man éh an get er har de glask, de Conchy-les-Pots, er bouid ne zegoéh ket atañ ha treuveg chomet ar hol lerh. Kousket e hran é Conchy aveit monet endro, a vitin, en dé arlerh.

22. — É monet de gavet me hompagnoneh, er mitin-man é kavan er ganonerion é kuitat er hornad. Pelloh é ma er 22<sup>e</sup> ha 24<sup>e</sup> Colonial e gavan ar en hent. Saüté é er Corps Colonial, e larant dein.

Er guélet e hran doh er sted kiri ha kanoneu, ha n'en des distag erbet dehè épàd ur pemp lén benak. Heb arsaù é ma ret dein arrest. Deit on neoad de ben a vonet beta Beaulieu. Adal er vorh-man é tenaùa er hiri. Étré Beaulieu hag Ecuvilly é tegóehan get me hom-

pagnonech é tonet ardran, hi eûé. Nezé é ma ret dein postal arré ayeit klask lêh d'em zud ha d'en ofiserion. Ha nen dé ket és kavet; rak ne vern émen éh an, é ma lan en tiér. Degoéh e hran, neolah, get un dachen vrás, é kreiz ur malézad douar, tachen « Aubert, Désiré » èl ma laran dré-man, hag e zo lêh abarh hag... anoued ayeit en ol. Rak atâu é ma iein en amzér.

É tourhellat hag é konz get en dud é ta dein anaout penaos en en des labouret er Germaned, a p'ou des gouiet éh emb de fardain arnehè : kaset ou des getè er merhed iouank adalek 15 vié, er hrenn-baotred, adalek 16, er merhed dizimé, er oazed tré de labourat. Tolpet int bet ar dachen kér, èl loñned, doh ou hein ur sah ha boudi abarh ayeit deu-zé. Lod e zo bet boutet én trein, lod e zo oeit ar droed trem'a er saù-héol. A oudé é ma ou zud hep doére erbet anehè.

Éh omb aman é ti ur voéz hag e zalhè tachen é Lassigny guéharal. Ret é bet dehi achap d'Ecuvilly, get hé fear a vugalé, de di tud kar dehi. Er Germaned hé hasas arlañné de labourat d'en Aisne, de Berlancourt, lêh ma oè fal viuet, fal lojet, ha ret dehi labourat harz pé krev, hep pé erbet. Ohpen kement-sé, tud en Aisne e oè hoah fal é khevér er ré ne oent ket ag ou hornad. Breman é ma chomet ama get hé deu groëdur iouank. Hé goaz, hag en deu a ré gohan ag hé bugalé, e zo oeit get er « Boched ».

É kement tachad ma treménamb é kavamb koh baniéleu tri liù doh en tiér. Baniérou kuhet d'er gach tuí-man, de hortoz dé en Dijap ! Un dra aral e eùchamb : dastumet é perüeh mat en tammeu kouivr, er holhedeju, er haoneu azoh en toenneu, hag ol er péh e hellehè chervij d'er Germaned. Hag er gué n'ou des ket tihet trohein, diskrohennet ou des ind.

Un dra tristoh e zo : merhed ha moézi é tougein, ha réral bet bugalé dehè ag er Germaned ! Revé er merhed onest, é ma ar ou goal-é man dint tapet. Vennet ou des bout deit mat get er Germaned !

23. — Hol lezel e hrér aman ayeit en deûch. Vad e hrei un tam diskuih demb. Met nag anoued hon es bet épäd en noz ! Skornet en des, ha start, hag un trohad rêu e zo, ken guen, a pe zihunamb.

24. — A vitin éh amb aroak de Orvillers, dré Avricourt, Amy, Beuvraignes. Hag é huélamb hoah doar er spont. Beuvraignes n'en des mui anat anehi : Touleu, touleu ha touleu; tammeu koed torret, tammeu hoarn trohet ha kammet, choucheu gué chaket, dispennet, malet...

Ardio 2 eur éh omb é Orvillers. Ha bêh de gavet lêh. Lan é en henteu, er parkeu, en tiér a soudarded. Daù é dein monet de oulen get er Homandant donet de lakat er réral d'en em-stardein ayeit rein lêh demb.

25. — *Sul.* — Diskuih. En anderù-man é tegéméramb soudarded er 4<sup>e</sup> Kompagnonech. Fondet é ha rannet étré en tèr kompagnonech aral. 39 anehè e za devadomb hag e daol genein un tam labour ayeit ou dougein ar me sapéieu.

27. — Kemannet e zo demb monet de Laneuville-Roy. De dèr eur é vo ret seùel.

28. — Araok ! Skornet en des hoah; met iein bras nen dé ket. Braù é en henteu. Ayeit arriù koursoh de glask lojeris, é trézambi dré Moyenneville. Er gompagnonech e ia dré en hent hiran (ô lèu) : Hénevillers, Granvillers, Cressonsacq. Ohpen, ar en diskorn e kerheint. De 2 eur é mant é Laneuville, skuih brein.

En em-gleuet em es get ur hroah eit ma hrei koén dein ha de zeu gansort; ur guélé e gavan geti eûé eit en adjudant ha mé. Ur pred boursus e hramb get er boufam fentus-man. Hon ohéhéz n'en des ket koed : get plouz é hra tan ! Displeg e hra demb en hé des prénet um dousén uieu get un amezégéz, pear blank el lon; er péh e hra, hervézi, 18 real ha deu vlank en dousén ! ! Peder kesten hoh hé des prénet eûé, atâu en hevelep priz. Huéh blank e gemér genemb ayeit hé labour. Huerùzion-tud hé doë kasket eûé ayeit obér saladen; met ankoéheit hé doë ne oè nag ivl na guinègr én hé zi...

A pe iamb de gousket, é kavamb ur guué groeit get pel koh, oeit a vouleu ha start èl ur roh, linsélieu énonn hag en des gronnet ohpen deuzek r è diùhar soudard én hor raok. Ha mé de stréuein kanfr drézon aroak monet abarh. Goarn e hramb genemb lod ag hon dillad, get eun a oah !

29. — Tèr eur. Tioél dal é. Glaù e hra. Chetu-ni ar en hent, é kerhet skosellek, er housked én hon deulagad, hep gout de veban éh amb. Heli e hramb er réral, èl deved, hep chonjal, hag er ré e zo ketan e gerh, hep chonjal, hep kén rak ma iamb ar ou lerh...

Dré Braine, Blaincourt e treménamb. Un eur arlerh kreisté é a pe zegoéhamb é Pont St Maxence. Kaer tourhellat, ne gavan ket lêh d'em zud. Ret é dein monet ér méz ag er vorh eit gellout ou lojein.

Hiziù em es bet lihér a F. Vallée, hag e gas dein doére marù me mignon ha kenlabourér, en E. Person Falkerheu, treménet d'en 6 ag er miz-man. Chetu hoah ur hol bras ayeit er brehoneg; rak ne oè ket kalz hag e ouïe elton skriù brehoneg huek ha flour. Hag é ta chonj dein ag er valéaden em boë groeit ar un dro get Blei Lann Vaus, é Plérén, lêh ma oè person, hag ag en euriadeu boursus hor boë treménet geton éno. Nag a vrogarerion e vo gouiet diañnez dehè, goudé er brezél miliget-man !...

*Ian Imbril 1917.* — Chetu-ni chomet ama pelloh eget ne oemb éngorto. Arhoah éh amb aroak.

2. — De 5 eur é téz d'em dihun : de Verberie éh ér. Nen dé ket hir er rédaden.

Ar en hent é kavamb un davarn e hrér *A la Vieille bouteille* anehi. Adreist en nor, barh er maen bén, éh es kizellet ur pêh bouteill. Ur uénnel e zo deit, ker braù, de bakein hé néh ar veg er vouteill, hag e seblant breman guintein er méz un tarhad skumen !

De 10 eur éh omb én hol lén.

Ur vorhig vrâu é honnen, cher karadek d'hé zud. Degemér mat e hrant demb ha gellout e hran kavet guéléieu aveit en ofiserion hag en eil-ofiserion. É ti goulé ur liour a Bariz éh omb-ni. Guerhet en des é hlustraj, ha délé où dehon guerhein eûé é di, e lar er orneréz dein; met a oudé ma kil er Germaned, en des chanjet chonj.

Ne chomamb ket ama ha hoar n'em es ket de vonet d'obér ur guéi d'en iliz e larér e zo kurius.

Guélet e hran ar zor un hoarnajour un hanù ag hor bro : Caradec Kavet e hrér Breihiz é kement korn e zo.

3. — Ardro 8 eur éh omb én hent. Erh e hra ha iein é. Dré Bethisy e treméamb, kent trézein er oah vihan Authonne. Goudé é kavamb Orrouy, Elincourt, Morierval. Aman éh arrestamb, é tachen Friry, ar hent Soissons. Léh e zo ha plouz : mât é hon treu enta.

## DASTUMADEN NEU

War-du ar Pal. N° 3. — 25 lur er bléad. Skriù d'en E. Noury, Apotikér, Plonevez-ar-Faou. K. R. 25.874. Roahon.

Kenderhel e hra en dastumaden-ma get hé bom. En nivéren devéhan, émesk pennadeu fur ha labourieu talvoudus èl er girieu brehonek biù e zastum hor heneil I. Er Go, èldonn me unan, é kavér ur studien paket mat, *Initiation vannetaise*, get hor henlabourér R. Er Mason, ar vrehoneg ha lénnegah Guéné.

Pelloh é huélér ur pennad diarben *Ar bont velin e lénnér* abarh : *Ne ouian ket hag anzout e bret lévr sorbiennel flamank Ch. Deulin* « Contes d'un buveur de bière ». *Ur penobér é*. Ar bont er velin e zo respont Breih. Haval dohton é ma liüet biù ha fresk. *Inour e hra d'er brehoneg*.

En hevelep nivéren hoah, ur soneten get I. Drezen, *Ar c'hoaidig pin*, e gleuér ér girieu anchi é kañnal èl boëh bamus en autél ér gué pin.

N'en des nameit ur si en niveren-man : rè a « uieu koukou » e gavér abarh !



Deùch

er

brehoneg biù

grooit

Get Bredieh er Brehoneg Biù hag er Bleu-Brug

D'er sul 20 a viz Est 1939

(En eur merket e zo en eur neué)

10 eur ½ : Overen bred kañnet get en Eutru Er Baron, Vikél-Bras eskopti Guénéj.

Kan get kañnerézed Melrand ha Bubri.

Predeg get en E. Chaloni Er Maréchal, Personbras Pleuignér, ag en « 3 b ».

12 eur : É TI MOREL : Méren-vras. Er binieu e soñno; kañnet e vo; bourapl e vo. Er pred e gousto péar skoued. Reit hou hanù, arack er 17 d'en E. Er Padellec. Segretour er Mérdi, kansort ag en « 3 b » é Bubri. Ol en dud e hel donet paotred ha merhed. (Epad pred é vo grooit ur gest eit er Skolieu brehonek, get er Bleu-Brug.)

Goudé pred : Tolp kansorted en « 3 b ».

2 eur : Benoh er Sakremant.  
Kan get Strollad Melrand.

2 eur ½ : É Hoariidi er barréz : Hoariva brehonek ha kan. El léhieu : 20 real; ur skoued; 8 real; eit er vugalé : 10 blank. En tiadeu bugalé ne béeint nameit eit unan, (*Kansorted en « 3 b », get ou aroué, ne béeint ket. Komenanderion Dihunamb, a Vubri, en do ul léh aveit nitra get er ped kaset dehè.*)

Étré péni ha kan : Deviz get L. Herrieu, Renour Dihunamb ha get P. Loisel, ag en « 3 b » hag e laro perak en des disket er brehoneg, ean hag e zo desaùet ér vro gallu.

5 eur :

Kevérereh kafinnerion.

TUD VRAS ADALEK 18 VLÉ BETA 40 : Ur prim ketan a 50 lur én argent de beb unan, paotr ha plah, keniget get en *Ouest-Républicain*, 120 lur prime aral keniget get en « 3 b ».

BUGALÉ BETAG 15 VLÉ. Ur prim ketan a lur én argent de beb unan, paotr ha plah, ha primeu aral keniget get er *Bleu-Brug*.

Pep kañour e gañño tri poz ag er soñinen e garo. Epad en hori : Kest groeit get en « 3 b » avait er skolieu e zisk brehoneg d'er vugalé.

#### LENNET MAT :

*Kavet e vo, étañ en hoaridi, ur stal lévreu ha stalieu aral e uerho de zêbrein ha de ivet.*

Pédet é ol er ré e zei d'en deüeh, de lezel ou galleg ér gér ! Er ré e vo tapet é konz galleg, e vo reit er SIMBOL dehê, avait 10 blank. Én argant-sé e chervijo de bécin primeu d'er vugalé e studi er brehoneg.

Ol er ré e gar é guirioné, ou bro, e zei de Vubri, de zis-koein, dré ou skuir, é ma ataù biù hag inouret er brehoneg getê.

*Bleinerion en Deüeh*

L. HERRIEU, eit en « 3 b. »  
J. LECUYER, eit er *Bleu-Brug*

#### PROVEU

haset get hol lénnerion avait harpein labour « *Dihunamb* » :  
D.D. :

Ernest Héneu, Kaodann, 10 l.; *Dinér er peur*, 20 r.; Huchon, Penhestén, 4 r.; Harry Herri, Meuse, 2 sk.; A. Allain, Roahon, 20 l.; abad Jouanno, person Losteng, 40 l.; J. En Devéhat, St Denis, 4 r.; P. Rivalland, Kerforn, 8.

*(De genderhel)*

#### ETREZOMB

Institutrice-Gouvernante : Goulen e hrér unan, avait diskein deu baotrig épâd er bléad skol e za. Ret e vehè dehi gouiet brehoneg. Skriù d'en E. X. de Langlais, Surhur, dré Uéned.

#### MAR NE UËLET KET MAT

#### PE MAR VENNET ARMERH HOU TEULAGAD



Kerhet de glask luneteu  
de di

#### PROST

*Ha n'en des kén lunetour nameiton,  
érr hornad-bro, guir arnodadet.*

8, ru St Pierre, én Oriant.

GUËR A GEMENT SORD E ZO EIT SELLEU HIR PË  
SELLEU BER, GUËR ENEP D'ER VURLETEREH

## Chaussures BOISSELIER

12, Rue er Fetan, en ORIANT

6 Médalen eur. 3 Prim bras

Ti a gians  
sauet ér ble 1881

Monet e hrér d'en ti-man; rak m'é ma é voteu-lér

#### ER RÉ UELLAN

#### ER RÉ BRAUAN

#### ER RÉ PADUSAN

KONZ E HRÉR BREHONEG ÉN TI

# PAPETERIE LE BAYON-ROGER

13, Place Alsace-Lorraine



*Ne fariet*

*ket*

*a di*

Lévreu overen  
Chapeleteu, Médalenneu  
Statueu, Kristeu  
Li-n-jeu a zévosion.  
cso

EN ORIANT

Treu, plu, papér ha pep tra eit er vugalé-skol  
Lévreu ar er labour-doar ha réral

## MOLLEREH

N'en des nameiti ag en hanù-sé  
én Oriant.



## A La Providence

36, ru en Iliz (rue du Morbihan) EN CRIANT

Ti en D<sup>i</sup> VIGREUX, guéharal

En Intron J. DROALEN, deit en hé léh

Kavein e hrér de brénein én ti-ma : Mihéraj, Gloaïnaj, sei, lién koarh ha koton, gloan mérinoz ha molton, flanel, jileteu jibos, chaleu ha mouchoérieu a bep sort, MERSEREH, VELOUZ, plu, gloan ha ran eit guéléieu. Dantérieu velouz, sei ha treu neûe a bep sord.

Un dégemér mat e vo groeit de lénnerézed Dihunamb.

Tud en ti e gonz brehoneg

## Lévreu «Dihunamb»

Goulen el lévreu get en E. L. Herrieu, Henbont, c/c. 241.28, Nañed.

Ne gaset ket argant éraok, a pe oulennet lévreu. Kireit é er mizeu kas. Merket e vo er péh e zeliteet ar gein golo el lévreu kaset deoh.

### LÉVREU EIT DISKEIN BREHONEG

A. Guillevic et P. Le Goff : Grammaire bretonne .....	7,50
Exercices .....	7,50
Vocabulaire breton-français et français breton .....	11,50

### LÉVREU ARAL

Dihunamb ! Bléadeu a oudé er pen ketan nameit 20 nivé-ren benak .....	350, »
L. Herrieu : Chansons populaires du Pays de Vannes. U. pikol livr 17×27 get en toñnieu, er 've-'oneg hag er galleg .....	38,20
Er Peizant (diviz).....	0,25
En Eréun hag er Rozen guerz ered.....	0,65
Fest e zo, soñnenneu hoariet eit marched.....	2,15
Er Bugul Fur (Molladen neûé kampen... t get H.) .....	1,15
En 10 : 7 l.; er 100 : 50 l.	
Le Breton usuel .....	13,50
ar bapér Breiz : 20 l.; ar Japan : 50 l.	
Herrieu hag I. en Diberder : Iram Mael-Duin. Béaj bur-hudus braù de lén .....	3, »
L. Herrieu (Troidegeh) Prinsézig en deur Lévr karget a limajeu, eit er vugalé.....	5,50
Tud brudet hor bro-ni. Ur haer a lévr get ur golo ru ha du get R. Perrin .....	10 l.
(distaoù de lénnerion Dihunamb ha de ré stagan)	
Abad Héneu : Istoér Breih (378 paj. — Golo skedennet) ...	12,50
1'n 10 : 80 l.	
Molladen ar bapér luéhus .....	15, »
Guéladen Tondal, béaj burhudus ér bed aral..	5,70
Bourapted en Tiegeh, Sorbiennu bourus....	15, »
(ar bapér groeit é Breih 20 l.)	
Derdrilù, pé lah mibion Usneh.....	9, »
Mab Azen, sorbiennu er bobl .....	20, »
Er Graal Santé!. Lévr burhudus diar Sakremant en Aotér .....	45, »
(golo deu liù)	

Loeiza er Melinér : <i>Ar bont er velin</i> . Sorbiennue és de lenn.	
Skeudennet stank get R. Perrin .....	30, >
4 ar un dro, aveit er skolieu .....	40, >
Abad Kadig : <i>En Est — Er Sauzonned — Golo skedennet</i> .....	4,50
T. Bellec : <i>Imitation Jézus-Krist</i> .....	5,85
Abad Oliéreu : <i>En Avié (skeudennet)</i> .....	4, >
Abad Le Strad : <i>Guerzenneu Breih-Izél</i> . — Litorienneu. — Sofinenneu — Guerzieu — Kañenneu .....	11, ,
E. Le Strat : <i>Lévrig er Hristén</i> , guerzenneu ar er relijion	7,70
L. Ar Ber (Ab Alor) : <i>Sinatur an eil Testamant-pez-hoari</i> . — <i>Ar gwir treac'h d'ar gaoù</i> .....	2,50
Abad Madou : <i>Jézuz de 12 vlé</i> . — pêh hoari .....	6, ,
Sant Gonéri. — pêh hoari .....	1,15
Abad Mary : <i>Foér Vériadeg (skedennet get Marzin)</i> .....	2,35
— — — — — ar bapér groeit é Breih .....	4, ,
Job en Drouz Vor : <i>Ki ha kah</i> .....	10,50
— — — — — En Tri Kansort .....	1,50
— — — — — Mab er Brezelour .....	d°
— — — — — Er Mesi .....	3, ,
— — — — — Avez Doué hag er Vro ! .....	d°
— — — — — Diù farsaden ver .....	3, ,
E. Darthou : <i>Dihun Breiz</i> , papéren da skigna emesk r bobl. (‘‘ paj.) .....	1,50
an 10 : 1,50	0,25
Breizad : <i>Fontanella</i> , Arvest brezounek gant F. Goyen .....	1, ,
Abad Er May : <i>Zantez Barbon</i> , pez-hoari .....	4, ,
F. Vallée : <i>Gériou Keumraek brezoneg</i> .....	2, ,
Klaoda ar Prat : <i>Buhez Arzur a Vreiz</i> , pez-hoari .....	4, ,
Ar Yeodet : <i>Bleuniou Yaouankiz</i> , Guerziou .....	10, ,
E. Ernault : <i>Ar Groaz Doue</i> , e it deski len brezonek ha latin (40 p.) .....	1,15
Kañenneu eskopti Guéné (get en ton merchet) .....	6,50
Buez Louis Eunis, di jentil ha pech'her bras. Trajetien .....	5, ,
Rol giriou ar Jabadao gant kan ar Jabadao .....	0,50
Abad Er Bayon : <i>Fosfatin er vateh fin get er galleg</i> .....	3, ,
S' Izidor.., d°	3, ,
Kado, roué er mor.., d°	4, ,
Nolouen.., d°	4, ,

N'hellér ket obér hepzon !

## GRAND DICTIONNAIRE FRANÇAIS-BRETON

get F. VALLÉE

tost de 1000 pajen.

75 lur. Get ur golo kartons : 90 lur

É Burèu « Dihunamb »

## GIRIEU

harhonegeu : poèmes	kloéreged : séminaristes
beunek : craintive	koedenneu : bois gravés
boehelleu : voyelles	korzen : tuyau
damzu : sombre	krol pé korol : danse
diellévr : cartulaire	laius : rare
fentus : amusant	marheger : cavalier
gloëu : rare	meur : bras-bras
hevelep : même	ohéhéz : hôtesses
ijinour : ingénieur	ouilvan : gémissements
Kembré : Pays de Galles	pusuniet : empoisonné
kemennet : ordonné	santohad : récit
kevret : ensemble	

## CYCLES & MOTOS LE GUÉVEL

6, Rue des Abattoirs (étal er gar vras)

### EN ORIANT

e zalh léh, eit er hornad-bro, tiér

GNOME — RHONE ha TERROT

RONSED-HOARN TERROT

AUTOMOTO - DILECTA - ROOLD

### ER

### “MOTORETTE TERROT”

é zo er guellan benuek d'obér hent aveit un dén é unan. Herrus èl un tankar; dizanjerus; skañu èl ur marh-hoarn; braù èl ur boked !

Ha geti n'en des dobér nag a garten « Madegaskar » nag a otré erbet. Ur blijadur !

Pep tra aozet zo goarantet. Kromadur ha Nikeladur.

« Tud en ti e gonz brehoneg »

## Lennet mat :

Mar dé goanneit d'hou teulagad, pé mar dint bet bepred goann ;

Ma ne uél ket mat hou pugalé hag é lakant ou lévreu tost d'ou deulagad eit lénn; mar en em-glemmant get en droug-pen;

Kerhet, a fians kaer, d'er *Central' Optique*, 58 ru en Iliz, en Oriant (ru Mal Foch, breman) léh ma vo muzulet, hou kuéled ha reit deoh el luneteu e jaoj doh hou teulagad.

---

## Tud kér ha peizanted

AVEIT EM UISKEIN HUI E GAVO É TI

**LE BOURLAY. Kemener**

24, ru Neùé én HENBONT

---

RAH EN DILLAD E HUES DOBÉR ANEHÈ  
AVEIT GOAZED, KRENNARDED, BUGALÉ

RÉ GROEIT PREST-KAER, PÉ D'OBÉR DOH HOU KORV  
DILLAD LABOUR « *LE MONT ST MICHEL* »; ER RÉ KRIU-  
AN HAG, AR UN DRO, ER RÉ MARHADMATAN.

EN E. ER BOURLAY, UN DÉN AG ER VRO, E GONZ  
BREHONEG.

---

## L'Argus de la Presse

« *E UÉL KEMENT TRA* »

Saùet ér blé 1879. Mar fal deoh gouiet petra larér ahanoh ér gazeteu, pé mar klasket gout er péh e skriùér diar en dra-man-dra & bed abéh skriùet d'er renour : 27 rue Bergère, IX. Pariz. Pelg. Provence 16-14.

---

*En eùéhour : Stén ER BAYON*

*Mollereh Dihunamb, 13, tachen Alsace-Lorraine, en Oriant.*